Terres Catalanes

El periòdic de TOTS els catalans

ANY II — Nº 6 — ESTIU 1972 — PREU : 1 franc 50

ABONAMENT ordinari : Estat Francès 4 NUMEROS — Andorra 5 frs 50 — Estat Espanyol 100 Ptes — Altres Estats 8 francs

Abonament de protector : il.limitat

Redacció — Administració : Carrer de l'Abattoir, 3 – 66 000 PERPINYA Tel. (69) 34-75-79

Publicitat : Agència Havas, 66 000 PERPINYA Tel. (69) 34-84-61

CEDOC DIPÒSIT Legal

EDITORIAL

Els assassins de cultura

Fa un cert temps aparegueren uns cartells immensos que deien : « Si un jour le français devenait une langue morte, nous serions tous des assassins ».

Els que varen « pondre » una tal « veritat » què poc entenien de llengües i, fins i tot, de cultura humana. Car és ben cert, ben segur que un dia el francès esdevindrà una llengua morta, exactament com ha ocorregut, per exemple, al llatí, a l'iber, al celta, al gàl.lic, a l'etrusc i tant altres llenguatges non solament d'Europa, sinó de tots els altres continents car les llengües, com tot el que és vivent, naixen, creixen, viuen i moren.

La única cosa que cal desitjar, pel francès (com per totes les altres llengües, que també desapareixeran) és que mori de mort natural, com el llatí, per citar l'exemple més recent i més conegut per nosaltres.

Volem dir que el que no cal és que la llengua francesa sigui assassinada. Feliçment per ella, i pels que la parlen i estimen (entre els quals ens hi comptem) no hi ha cap perill — ni proper ni llunyà — de que pugui ésser així.

En canvi, si un dia el català esdevingués una llengua morta en el Rosselló, podríem ben bé dir que és l'Etat francès que l'ha assassinada car desde l'ensenyament primari, obligatori en francès, fins a la televisió, passant per la premsa, literatura, ràdio, cinema, teatre i totes altres menes d'espectacles, manifestacions i actes públics i oficials, tot està fet en francès. Al català ja només li resta la parla familiar de cada dia, en el si de cada llar catalana. Mes, dins d'aqueixa intimitat inclús, ja no li resta gairebé res, car les noves generacions comencen a parlar francès sinó abans de l'escolar primària tot seguit després de començar a anar-hi.

Els assassins de llengües, els assassins de cultura ja veiem, doncs, d'on venen i qui són. Val a dir, en llur descàrrec que avui molta gent troba això tot natural partint del fals principi qu'a l'Estat omnipotent « un i indivible », li cal una llengüa única, una cultura única. Pensar així és ignorar, altra vegada, les causes per no veure més que els efectes.

Primerament no hi pot haver el principi « únic i indivisible » quan, en el nostre món i en l'univers enter, tot és divisible a l'infinit ; segonament, si per raons polític-geogràfico-econòmiques, s'arriba a constituir grans territoris estatals administrats per un govern únic, això no vol pas dir que, ètnicament, culturalment, lingüísticament, siguin igual tots els pobles així aplegats sota una única autoritat estatal. Això no pot ésser així precisament perquè l'origen de l'Estat en qüestió no és natural : és una associació d'interessos econòmics la qual domina l'Estat a son profit, mentre que l'origen dels pobles com el català, l'occità, el bretó, basc, francès inclús (volem dir els veritables originaris de l'ètnia francesa) és ben natural, tots eixits de llurs avant-passats respectius i façonats pel territori on se desenrotllaren car, en definitiva, és la terra, el territori, el clima, la latitud on el poble s'ha modelat que determina les diferenciacions d'un poble a un altre. Es, doncs, la Terra, el planeta d'on som eixits que fa la immensa varietat humana dins, a la vegada, de la seva gran unitat.

Davant d'un fenomen tan verídic com universal, unificar lingüísticament, com fan avui els estats moderns, és destruir una gran quantitat de llengües i de cultures qualcunes de les quals han estat, o són encara, d'una riquesa i d'una saviesa tant o més grans que les més importants de les que dominen actualment.

QUI VA CONTRA LA HISTORIA ?

la fi del colonialisme

Resulta curiós que hi hagi qui encara digui que la tendència en el món és la de reduir el nombre de països independents ; quan és tot el contrari. Aquest curt treball està principalment dirigit a tots aquells qui, segurament perquè no han tingut ocasió o temps de repassar la història dels últims 30 anys, repetelxen aquesta falsedat.

Vivim en una època de grans canvis en tots els aspectes ; i un d'aquests aspectes és el de la llibertat de les nacionalitats. La llibertat política està estretament lligada amb l'economia i els progressos socio-econòmics.

La tendència cada cop més forta i acceptada, és la que els pobles s'independitzin políticament i, en tant que pobles lliures, estableixin i mantinguin pactes amb altres pobles, igualment lliures, per al benefici col.lectiu.

En el temps transcorregut entre 1940 i 1971, el procés de descolonització política ha continuat intensament en tot el món ; però no el de descolonització econòmica. Avui, hom considera del tot licit el fet que un poble subjecte a un altre reclami la seva independència. La separació d'una nacionalitat sotmesa a una altra no és un crim ; és un dret. Tots els pobles tenen el ple dret de menar lliurs destins sense la ingerència d'un altre poble. Aquesta veritat ha estat reconeguda per molts Estats que, no fa gaire temps, eren grans imperis.

En el segle XIX, l'Estat Espanyol reconegué la independencia de 17 pobles d'América on es parla la llengua de Castella. Els habitants d'aquestes terres eren, en gran part, descendents dels colonitzadors peninsulars ; o bé el resultat d'un mestissatge més o menys complex amb la població autoctona. En amples contrades el mestissatge fou amb negres introduits com a esclaus des de les terres africanes pels colonitzadors.

Desafortunadament, la independència d'aquests pobles americans s'estabilí després d'unes cruels guerres que causaren gran pèrdues en homes i bens ; tant en les terres independitzades com en l'Estat que, per la ceguera dels seus governants, no sabé veure els viluranys que prenia la història.

La lliçó de l'aferrissada lluita d'Estats Units per a separar-se de Gran Bretanya —la independencia s'afirma definitivament en 1783— no fou apresa pels governants peninsulars. Bé cal afegir que altres estats colonialistes tampoc no l'aprengueren.

El cas de Noruega i Suècia en separar-se amigablement en 1905, constitui un magnific exemple de seny i respecte d'una nacionalitat a l'altra.

En el que va de segle, un total de 104 pobles de tot el món, que depenien d'uns altres, esdevingueren estats sobirans.

En 1939 existien en tot el món 70 estats sobirans ; en 1970, 144. De 1940 à 1970 esdevingueren estats sobirans els següents països :

Estat	Any d'independència
Alt Volta	1958
Argèlia	1962
Bahrein	1942
Barbados	1966
Botswana	1966
Burundi	1962
Butan	1942
Cambòia	1955
Camerun	1960
Ceilan	1948
Congo-Brazzaville	1960
Congo-Kinshasa	1960
Corea del Nord	1948
Corea del Sud	1948
Costa de Vori	1960
Dahomey	1960
Fidji	1970
Filipines	1946
Gabon	1960
Gàmbia	1970
Guiana	1966
Guinea	1959
Guinea Equatorial	1968
India	1950
Indonèsia	1949
Irlanda	1949
Islàndia	1944
Israel	1948
Jamaica	1962
Jordània	1946
Kènia	1963
Koweit	1961
Laos	1949
Lesotho	1966
Liban	1941
Líbia	1949
Madagascar	1960
Malassia, Federació de	1957
Malawi	1964
Maldives	1965
Mali	1960
Malta	1964
Marroc	1956
Mauritània	1960
Nauru	1968
Niger	1960
Nigèria	1960
Nova Zelàndia	1947
Pakistan	1947
República Centro-africana	1960
República de Sud-Africa	1960
Rhodèsia	1965
Ruanda	1962
Samoa Oriental	1962
Senegal	1959
Serra Lleona	1961
Sikkim	1947
Singapur	1965
Siria	1946
Somàlia	1960
Suatzilàndia	1968
Sudan	1955
Tanzània	1964
Togo	1960
Tonga	1970
Trinitat i Tobago	1962
Tunis	1956
Txad	1960
Uganda	1962
Vietnam del Nord	1954
Vietnam del Sud	1954
Yemen Meridional	1967
Xipre	1960
Zàmbia	1964

∴

La superficie dels Estats és molt diversa. La URSS per exemple, cobreix 22.402.200 km.² ; Canadà, 9.960.547 km.² ; la República Popular Xina, 9.612.130 km.² ; Estats Units, 9.363.498 km.² i Brasil, 8.511.965 km.² ; en canvi, altres estats cobreixen superficies minimes. Tal és el cas molt peculiar de la Ciutat de Vaticà que únicament té jurisdicció territorial sobre 44 hectàries. Si partim, per comparança, de l'exrensió (11 930 km.²) del nostre Principat, veurem com cobreixen una superficie menor a la d'aquest els següents estats :

Estat	km.²
Albània	28.748
Andorra	465
Barbados	431
Bèlgica	30.513
Burundi	27.834
El Salvador	21.393
Fidji	18.233
Gàmbia	10.369
Guinea Equatorial	28.041
Haiti	27.844
Israel	20.700
Jamaica	11.424
Kowei	15 540
Lesotho	30.343
Liban	10.170
Liechtenstein	157
Luxemburg	2.586
Maldives	298
Malta	316
Maurici	2.165
Mònac	1,52
Nauru	21,3
Ruanda	26.338
Samoa Occidental	2.842
Sant Marino	61
Sikkim	7.109
Singapur	581
Suatzilàndia	17.364
Tonga	967
Trinitat i Tobago	5.139
Xipre	9.251

∴

Dels estats sobirans en 1970, el 21,5 % cobrien una extensió menor que la del nostre Principat.

Si hom pren en compte la superficie habitada per català-parlants —un total de 64.400 km.²— amb una població en 1970 de 8.400.000 h.— el conjunt dels països catalans per la seva superficie i el nombre dels seus habitants, es troba per damunt de molts més estats sobirans que comprèn la relació anterior.

El Principat, amb els seus 4.956.000 h. (1970) i una densitat de població de 155 h. por km.², presenta una població superior a la dels següents estats :

Estat	Habitants
Albània	2.075.000
Andorra	19.000
Barbados	300.000
Bolívia	1.098.000
Botswana	629.000
Burundi	3.475.000
Costa de Vori	4.195.000
Costa Rica	1.706.000
Dahomey	2.640.000
Dinamarca	4.910.000
El Salvador	3.390.000
Fidji	519.000
Finlàndia	4.705.000
Gabon	485.000
Gàmbia	357.000
Guinea Equatorial	286.000
Haiti	4.768.000
Honduras	2.718.000

Segueix pàgina 2 COLONIALISME

Biblioteca de Comunicació i Hemeroteca General CEDOC

ELS CATALANS, ROSSELLO I EUROPA

Ens complau publicar el següent important document que hem rebut de Barcelona :

El Rosselló i comarques veïnes, part d'aquesta nació catalana forjada i mantinguda per més d'onze segles d'història, afirmen llur personnalitat. No volen dependre de Montpeller ni de cap altra cituat d'enfora les nostres fronteras en unes « regions » artificials. Ni creuen aconsellable que terres llenguadocianes sigin separades del Llenguadoc i anexades al Rosselló per a formar una mini-regió fantasiosa que nos ha existit mai en la realitat.

Això no vol pas dir que hi hagi animadversió contra ningú. - Allarguen les mans a tothom i volen col.laborar amb tothom com a Catalans. De cara a Montpeller i al Llenguadoc, volen especialment recordar que Maria, la mare del nostre grand Rei Jaume I, que portà la nostra llengua a Valencià i les Balears, fixant així els límits de la nostra nació, era Senyora de Montpeller i que allí el seu fill nasqué. El veïnatge geogràfic i la tradició històrica acosten els Catalans a una col.laboració amb el Llenguadoc i l'Occitània. Però, cadascú des de casa seva.

Dins la nova Europa de les regions que s'està dibuixant, i alguns llocs construint ja, el Rosselló, cap-de-pont i avantguarda de les Terres Catalanes dins de França i dins d'Europa, té una missió històrica a complir. Ferran Soldevila, l'eminent historiador català, digue que el Rosselló permetia, als Catalans del Sud de les Alberes, sortir d'Espanya i entrar à França sense moure's de Catalunya. Avui podem ampliar el concepte dient que el Rosselló, pont entre les Terres Catalanes i l'Occitània i la França tota, permet als Catalans sortir d'Espanya i integrar-se a l'Europa nova en un corrent irreversible de Sud a Nord.

Els Catalans del Rosselló han de superar qualsevol complexe d'inferioritat que alguns puguin sentir en considerar-se haabitants d'un departament extrem de la República Francesa sotsdesenvolupat, oblidat i negligit.

Reaccionant enfront d'aquest abandó, de l'estancament intel. lectual i de l'apatia que envolta molts sectors catalans i elevant els nostres ànims amb noves visions generadores d'energies novelles, hem de considerar que, dins el conjunt de les Terres Catalanes, el Rosselló ocupa una posició de primera línea com a motor i impulsor de la integració de les Terres Catalanes a l'Europa nova de les regions.

Aquesta funció dinàmica i progressiva vers l'avenir, el Rosselló la pot exercir ajudant a facilitar el desenvolupament i l'expansió de les Terres Catalanes més enllà dels límits de l'actual Estat Espanyol vers l'Occident Europeu, i aconseguint, amb l'ajuda d'elements i regions de la França d'avui, llur integració a l'Europa futura de les regions.

Tal com les regions de les vores del Rhin, camps de batalla en el passat, són avui un lligam de pau entre França i Alemanya, tal com Wallònia relliga Bèlgica a França, igualment el Rosselló, regió fronterera, és el nexe de germanor de les Terres Catalanes, a les costes mediterrànies de la Península, amb la façana mediterrània i occitana de França, i el timó i motor que orienta i mena els Catalans vers l'Europa de les regions.

Si de Nord a Sud el Rosselló ha estat sempre, i segueix essent avui, el portal d'entrada de les influències occitanes, franceses i europees dins de Catalunya i les Terres Catalanes, de Sud a Nord és el lligam d'aquestes Terres amb França i Europa.

Si el Català dels nostres dies viu sota la por i l'angoixa de l'opressió que constantment en els darrers 30 anys ens ve de Ponent, el Rosselló és el pulmó que permet les Terres Catalanes de respirar lliurement dintre l'Occident d'Europa.

Dins l'estructura de l'Europa nova, les Terres Catalanes són la perllongació de la façana mediterrània de França a la Península. A remarcar encara que de París a la Mediterrània no hi ha altre aglomerció humana d'importància comparable a Barcelona, capital amb intensa vida econòmica i cultural que irradia per totes les terres veïnes vers l'Occident d'Europa. Així s'estableix un cicle constant de relacions econòmiques i culturals de l'Occident vers Catalunya et de Catalunya vers l'Occident.

Per la seva posició geogràfica i històrica, una de les funcions del Rosselló en l'Europa futura serà fer d'intermediari per a restablir les fraternals relacions entre Catalans i Occitans trencades per la malaurada batalla de Muret on el nostre Rei Pere I morí defensant Occitània. La germanor catalano-occitana en l'Europa de les regions és la primera anella en l'encadenament de connexions del Rosselló i de totes les Terres Catalanes a seguit d'ell, amb les regions de França i amb els altres pobles més al Nord en l'Occident d'Europa.

La Geografia i la Història porten també els Catalans a pensar en el futur dels pobles peninsulars dins l'Europa nova. Les Terres Catalanes a l'extrem oriental dels Pirineus i les Terres Basques a l'occidental són els dos lligam de la Península amb França i amb Europa. Aquests lligams i el trobar-se, la majoria del poble català, dins la Península ens inciten a expressar la nostra opinió sobre les relacions d'aquesta amb França i Europa. - No podem cloure els ulls tampoc a la trista situació de la nostra llengua, la nostra cultura i del nostre poble.

Al deplorar l'eclipsi de la democràcia a la Península sota el règim actual, barrera insuperable a la integració de l'Estat Espanyol a la Comunitat Europea, voldriem, a l'ensems, expressar la nostra ferma confiança que en el futur pròxim l'esperit democràtic propi de tots els altres Estats de l'Europa Occidental, la llibertat i el respecte de la personalitat i als drets de totes les nacions que constitueixen l'Estat Espanyol — i nosaltres pensem en primer lloc en el nostre poble català, sense oblidar els bascos, gallecs i castellans, — tornarà a regnar al Sud dels Pirineus, i els pobles ibèrics podran lliurement i amb dignitat ingresar a la Comunitat Europea.

Per les tradicions democràtiques de França i per la seva influència tant damunt l'actual règim espanyol com en la direcció de la Comunitat Europea, París pot jugar un gran paper ajudant a borrar aquelles diferències i obstacles que isolen l'Estat Espanyol i en fan una excepció al marge d'Europa.

El govern de París s'ha esforçat en mantenir amistoses relacions amb el règim Franco. Aquesta política no és suficient. Cal no oblidar els pobles bascos, gallecs, catalans i castellans. Els règims són transitoris, les nacions permanents, i cal que siguin permanents les relacions d'amistat entre pobles veïns. Aconsellant Madrid a restablir l'esperit democràtic de llibertat, de tolerància i de respecte, patrimoni comú a tots els altres Estats occidentals, París podria obrir la via que permetés l'ingrés, a ple dret, dels pobles de l'Estat Espanyol dins les instuticions europees. - Exercint diplomàticament aquesta profitosa funció de persuassió a Madrid pel bé comú d'Espanya i d'Europa, França es guanyaria la simpatia i el reconeixement de tots els pobles hispànics, del poble català en primer terme.

Així, si avui l'Estat Espanyol ha de restar fora d'Europa, demà, gràcies a França, un règim de llibertat, de respecte mutual i de cordial col.laboració entre totes les seves nacions permetria que fos ben rebut dins la Comunitat Europea i que els Catalans i els altres pobles ibèrics es trobessin agermanats amb els altres pobles de l'Occident dins l'Europa de les regions.

CERCLE CATALA D'ESTUDIS EUROPEUS.

Colonialisme

Estat	Habitants
Irlanda	2.921.000
Islàndia	203.000
Israel	2.921.000
Jamaica	1.959.000
Jordània	2.200.000
Koweit	570.000
Laos	2.983.000
Lesotho	930.000
Liban	2.645.800
Libèria	1.150.000
Líbia	1.869.000
Liechtenstein	21.000
Luxemburg	337.000
Malawi	4.298.000
Mali	4.881.000
Maldives	108.000
Estat	**Habitants**
Malta	323.000
Maurici	810.000
Mauritània	1.140.000
Monac	24.612
Naurú	6.516
Nicaragua	1.953.000
Níger	3.909.000
Noruega	3.851.000
Nova Zelàndia	2.777.000
Panamà	1.463.000
Paraguay	2.303.000
Ruanda	3.500.000
Samoa Occidental	141.000
República Centro-africana	1.518.000
Rep. de Guinea	3.896.000
Rep. Dominicana	4.174.000
República Popular del Congo	1.000.000
Sant Marino	19.000
Senegal	3.780.000
Serra Lleona	2.510.000
Sikkim	191.000
Singapur	2.017.000
Somàlia	2.730.000
Suatzilàndia	410.000
Togo	1.815.000
Tonga	83.000
Trinitat i Tobago	1.040.000
Txad	3.510.000
Uruguay	2.852.000
Xipre	630.000
Yemen Meridional	1.260.000
Zàmbia	4.208.000

En 1970, el 47,1 % dels estats sobirans reunien una població inferior a la del nostre Principat.

Publicat per

" TERRA FERMA "

Caracas (Continuarà)

toute la menuiserie normalisée intérieure extérieure

• Persiennes

Portes d'entrée
Chassis fenêtres
Portes fenêtres

• DEVIS ET LIVRAISONS GRATUITS
• pose assurée
• stock permanent

NORMES E.D.F. pour Vitrage isolant

Ets CORROÏD magasin d'exposition
4, rue des Pêcheurs Angle route de St Esteve
PERPIGNAN 34.50.59

Escalier colimaçon

ANDORRANITZACIO DE L'ENSENYAMENT

El 28 d'abril darrer, el M.I. Consell General, ratificant-se amb els acords presos amb anterioritat, referents a l'andorranització de l'ensenyament, accordà : Que dins un futur immediat, s'apliqui *en tots els centres* d'ensenyament d'Andorra, en tots els seus graus i amb caràcter obligatori, la implatació de l'ensenyament de la llengua catalana, de la religió, de la geografia, de la història i de les institucions andorranes, les responsabilitats de tot el qual vol assumir el M.I. Consell General en quant a capacitació i nomenament del professorat, elaboració de programes i mitjans d'ensenyament, a mitjans de control i finançament de de les despeses que tot això comporta i, en general, tot quant aporti un millorament a la formació cultural andorrana ».

S'encarregà a la M.I. Junta de Qüestions Socials els estudis financers i tècnics necessaris per a dur a terme l'aplicació del present acord.

Aquest acord és un pas molt interessant per la llengua catalana a les Valls d'Andorra, encara que no definitiu, ja que es necessita una total normalitat en tots els graus.

Emprant unes ratlles de Na Montserrat Palau i Martí, Andorrana, autora del llibre « Andorra », estem convençuts que « Perquè Andorra visqui, hem de mantenir elevat el nivell humà i cultural, ajudant els joves a prendre consciència de llur personalitat, enriquint la vella saba a les fonts de la cultura moderna. La manera d'ésser d'una cultura és reflectida fidelment per la llengua en què s'expressa ; cultura i llengua constitueixen el medi en què es troba submergit l'esperit de cada éssser humà des de la infància. - Tot el que sigui ensenyar en una altra llengua equival a trasplantar l'infant en un medi que contraria el desenrotllament òptim de la seva personalitat. A més, un bon coneixement de la llengua pròpria, apresa de bell antuvi a l'escola, és la base més sòlida per adquirir-ne, després, d'altres. - Aquests principis de sana pedagogia són aplicats en les millors escoles, com a Suïssa. Si tornem ara al cas d'Andorra, que parla una vella llengua de gran tradició i prestigi literaris, i que és l'idioma viu dels 7 milions d'habitants dels Països catalans, constatarem que no s'hi apliquen els principis pedagògics als quals feiem al.lusió ; i aquestes Valls, que es poden enorgullir d'haver restat sempre fidels a la tradició i a la parla, acaben coneixent malament la llengua i la cultura pròpries.

Amb les seves particularitat, i expressant-se en la seva llengua, Andorra, participant, enriquirà encara una cultura prestigiosa ».

Sols manca que el futur immediat que ens parla la ordenació del 28 d'abril sigui ben aviat una realitat.

J. PINATELL.

confiserie DAUNER

25, rue de l'Argenterie
PERPIGNAN Tél. 34-46-77

tourrons
fruits confits
nougats

SES SPÉCIALITÉS CATALANES ET RÉGIONALES

" expéditions tous pays "

LA LLENGUA I LA VIDA (V)

Parlem sense barbarismes

Al meu vilatge quan el pregoner, a toc de corneta, feia un pregó oficial començava per aquesta frase ritual :

« Per ordre del Senyor Batlle se fa saber ». - Deia : « se fa saber », però la gent no deia mai « saber » sinó « sapiguer ».

El meu vilatge, per bé que la gent no se n'adonès gaire, era un poble d'emigrants. La majoria de la nova generació emigrava a Barcelona, i quan arribaven per la Festa Major ens empastifaven amb les exquisideses de la parla barcelonina. A cada moment deien : « pues », « aiga », « vindre », « tindre »... perquè allò de « doncs », « aigua », « venir », « tenir », feia pagès.

I a què ve tot això ? Molt senzill, a provar que si al vilatge no es parlava gairé bé, a Barcelona no es parlava millor.

Les normes del llenguatge no cal cercar-les enlloc més que en el diccionari, en els nos tres gramàtics i en els bons escriptors, els quals amb discerniment bo i prestant oïda atenta al parlar popular (no vulgar) són el motor de la natural evolució idiomàtica sense la qual tota llengua s'enquilosa.

Però, atenció ! en les extralimitacions morfològiques inadmissibles que ens portarien a la dispersió dialectal i a l'esquarterament de la llengua, amb la conseqüent i gravíssima pèrdua de força cohesiva en tant que indispensable lligam espiritual entre els Països Catalans.

Continuem cenyint-nos a la paraula per excel.lència, al verb. Molt bé que els Valencians, posem per exemple, no emprin l'increment en « eix » i diguin : cresca, no patisca, quan nosaltres diem : creixi, no pateixi, en canvi no és recomanable llur « vore » per « veure », « prevaleixer » per « prevaldre »..., puix que per salvaguardar la unitat idiomàtica s'imposa bàsicament la identitat dels radicals.

Resumint : Llibertat en l'accidental; unitat en l'essencial, radical. Per això, per la necessitat de mantenir-nos en una seriosa identitat lingüística, no m'agrada gens ni mica que hom parli de català, valencià, mallorquí, rossellonès. Una sola llengua com les arrels fan un sol arbre ! El català, amb les seves variants catalanes, valencianes, balears, rosselloneses, sense vanes hegemonies que són com el brancatge esponerós d'aquest arbre tan ric de saba.

S. GUASCH.

charcuterie

PIRAY

jambons du pays

Action Régionaliste Catalane

s'adresse aux maires

Nous donnons ci-après, les principaux passages d'une circulaire de l'A.R.C. qui a été récemment adressée à tous les maires du Roussillon :

« Vous êtes censé représenter votre commune. Vos projets, qui correspondent aux besoins et aux possibilités de votre commune sont freinés par mille services administratifs pointilleux, tandis que sont lancés des travaux irrationnels et ruineux. Trop souvent hélas aussi, on se passe de votre avis.

Exemple : Lettre du maire de Saint-Laurent de la Salanque qui se plaint des réalisations importantes entreprises dans sa commune sans qu'elle ait eu seulement à en connaître, et encore moins à donner son avis.

L'Aménagement du Territoire fut décidé à Paris, mettant hier les collectivités locales devant un fait accompli et, demain, on leur fera endosser les conséquences désastreuses, ainsi que les incidences catastrophiques pour notre économie.

Où en sommes-nous ?

Avez-vous été consultés pour décider si le Roussillon doit perdre ou non son identité, sa personnalité propre, dans une Région Languedoc ?

Nos jeunes manquent d'emploi, le sous-équipement du Roussillon crève les yeux.

Vous voyez, avec amertume, s'enfouir dans les sables du Languedoc (et à peine sur un coin du Barcarès), des centaines de milliards dont les « retombées » sont et ne seront que la destruction du cadre de notre vie, la disparition de toute chance d'obtenir pour le Roussillon la fixation de ses hommes jeunes, l'avenir radieux que sa situation géographique lui a dévolu.

L'Europe se restructure difficilement, mais elle se crée. La notion d'Etat-Nation disparaîtra, et seules les Régions naturelles — comme la nôtre — qui auront manifesté leur volonté d'être, subsisteront. - Les autres... seront abandonnées aux loisirs, aux cimetières ensoleillés et paisibles.

Notre Roussillon catalan, pays de vieille civilisation, Terre où naquit le premier Parlement démocratique (1052), a droit à l'avenir, il mérite mieux que d'être bradé à quelques spéculateurs de passage.

Protestez, révélez la vérité !

Traduisez fidèlement le désarroi de nos agriculteurs, le découragement de nos commerçants, la constante et accrue hémorragie de notre jeunesse, la révolte contenue de nos concitoyens que provoquent l'implantation de « Petites Belgiques » la spoliation de nos populations de montagne, la vente à l'encan de nos monuments, la destruction de nos forêts, la défiguration de notre environnement.

Allez-vous demeurer muets ?

La population roussillonnaise, sa jeunesse ouvrière et estudiantine attendent de vous une preuve de courage.

Vous êtes le dernier rempart !

Seul un Statut particulier de la Région Roussillon conserverait à nos collectivités communales un droit démocratique inaliénable : celui de la décision adoptée, après étude et discussion du Maire et de son Conseil Municipal. - Avec le Statut particulier nous déciderons nous-mêmes les investissements prioritaires dans chaque commune ».

NOTA — Ceux qui seraient intéressés par le texte complet de cette circulaire peuvent le demander au siège de l'A.R.C., 21, rue Fontaine-Neuve, à Perpignan.

GERMANS ! AMICS !

Resten encara qualcuns que han oblidat d'adreçar-nos llur contribució anual per la subsistència del nostre periòdic.

Penseu que ho hem de fer tots, SENSE EXCEPCIO, des dels membres del Comitè de Redacció fins el darrer dels abonats.

Es un ben petit esforç económic que demanem a cadascú de nosaltres car el preu de la nostra publicació és la més barata de totes les similars.

Feu-ho, doncs, tot seguit ; per xec postal o bancari ; en segells, en espècies directament dins la plica (sobre), (enveloppe) etc...

Les vacances d'estiu han retardat aquest número ; mes ratraparem el temps per tal de fer paréixer els dos números corresponents a la Tardor i a l'Hivern.

Les Flamands de France s'affirment ?

On nous prie d'insérer :

— NOUS NE SOMMES PAS LE « NORD », sinon par rapport à Paris ; mais ne serions-nous quelque chose que par rapport à Paris ? Est-ce Paris qui nous a fait ? N'aurions-nous pas d'existence propre si cette ville ne nous tenait en laisse ?

Nous sommes aussi l'extrême-est des Pays de la Manche ; l'extrême-ouest de la grande plaine européenne ; l'extrême-sud du delta du Rhin et de l'Escaut ; l'extrême-sud des Pays-Bas et l'extrême-centre de l'Europe du Nord-Ouest !... Alors ?

Si le mot « Nord » s'emploie encore, c'est que l'Europe n'est pas faite ; comme nous l'appelons de nos vœux, il faut également y préparer notre Région.

— D'AUTRES EXPRESSIONS, proposées régulièrement ne satisfont pas, car elles ne reflètent pas la totalité de la Région : « Flandre » (au sens strict, trois arrondissements seulement sont flamands sur les treize que comporte la Région), « Flandre-Artois »... Quant à « Flandre - Artois - Hainaut - Cambrésis - Picardie » c'est un peu long ! (la Picardie représente le Boulonnais, qui en fit partie, le Pays de Montreuil et ménage d'éventuelles ralliements des marches méridionales).

— La Région n'a-t-elle donc jamais eu de nom dans l'Histoire ?

Si ! : « Pays-bas Autrichiens », « Pays-bas Espagnols », « Pays-bas Catholiques », « Pays-bas Français », selon que l'on faisait référence à sa religion ou à l'occupant du moment.

Un seul de ces noms nous convient encore : « Pays-bas de France ».

— Nous sommes les Pays-bas de France, pas Français (la nuance est capitale), puisque nous sommes déjà Flamands. Nous sommes des Flamands faisant partie de l'Etat français, comme il y a des Flamands qui font partie de l'Etat belge et de l'Etat hollandais.

Mais l'Europe des Etats, belliqueux ou faussement pacifiques, est passée. Voici une Europe qui s'édifie et qui sera fière de sa diversité régionale. La réidentification va pouvoir s'épanouir dans un cadre accueillant et non plus à l'occasion d'un conflit.

— Les Pays-bas de France, c'est une réconciliation. Avec notre histoire, notre culture. C'est la promesse que nous serons maîtres de notre destin dans **l'Europe aux cent drapeaux.**

Mouvement des Etudiants Fédéralistes Lillois.

PROTESTA

(Poésie occitane)

Vòli pas mai
Parlar la lenga d'un païs
Qu'es pas lo nòstre !

Vòli pas mai
Far de dròlles (2), per un païs
Qu'es pas lo nòstre !

Vòli pas mai
Donar mon trabalh pel païs
Qu'es pas lo nòstre !

Vòli pas mai
Donar ma vida a-n-un païs
Qu'es pas lo nòstre !

Marcel Carrières.

Vòli pas mai
Pagar las talhas (1) d'un païs
Qu'es pas lo nòstre !

(1) - Impôts.
(2) - Enfants.

AGENCE RENAULT "NOBILE"

10, Rue A. Saisset PERPIGNAN

assure la vente et l'après-vente de toute la gamme RENAULT et ALPINE

Faites un essai du modèle qui vous convient ou CONSULTEZ-NOUS

Tél. 34.94.94 - 95

Chaussures GRAULE

Spécialiste des pieds sensibles

5, rue des 3 Journées PERPIGNAN

IV Universitat catalana d'estiu

Les dificultats tècniques inherents a les revistes pobres ens impidexen de donar tota la importància que mereix aquexa ja cèlebre Universitat catalana d'estiu.

En efecte, quan composem aquest número tot just si comencen els cursos d'enguany i quan el podrem fer paréixer ja serà massa tard.

En el nostre número de tardor tractarem d'esmenar aquexa insuficiència.

visitez

LA CASA PAIRAL

Musée Catalan des Arts et Traditions Populaires - Le Castillet - Perpignan

UAB Universitat Autònoma de Barcelona Biblioteca de Comunicació Hemeroteca General

Nous voulons être des Européens à part entière

On nous dit, on nous redit, que nous sommes Français, que notre Patrie est la France. Mais, nous, nous redisons aussi qu'étant Catalans, notre Patrie est la Catalogne.

Nous ne pouvons renoncer à notre vraie nationalité, alors que nous sommes toujours placés devant le nationalisme conscient ou inconscient des Français, Espagnols, Anglais et autres peuples de par le monde, qui continuent à confondre Etat et Nation, quand cela leur permet de dominer une ou plusieurs nations au sein de leurs Etats.

En ce qui nous concerne, il nous paraît très important de nous définir comme nation en ce moment de grande confusion. Contre notre attitude, et nos affirmations, se dressent des forces et des actions qui ne nous offrent d'autre alternative que d'admettre notre colonisation géographique et sociale, et d'accepter notre génocide culturel.

DES CHIFFRES ELOQUENTS

Examinons attentivement les chiffres suivants :

	Habitants	Superficie km2
IRLANDE	2.898.000	68.870
DANEMARK	4.547.000	43.042
LUXEMBOURG . .	324.000	2.588
NORVEGE	3.800.000	323.878
HOLLANDE	12.109.000	34.174
BELGIQUE	9.756.000	30.513
PAYS CATALANS	**8.112.000**	**70.137**

Nous constatons que : sur les six pays à intégrer, un seul, la Norvège, à une superficie supérieure aux Pays Catalans, mais il ne faut pas oublier que les deux tiers de ce pays sont inhabitables. Seuls deux pays, la Hollande et la Belgique, ont une population supérieure aux Pays Catalans.

EFFICIENCE DES LANGUES

Qui apprendra le norvégien, le danois, l'irlandais ou bien encore le hollandais, pour les relations internationales ? La théorie (centraliste) du catalan, langue minoritaire, s'effondre dès que l'on veut nous faire accepter celles que nous venons de citer, minoritaires également !

Peut-on savoir sur quels critères l'on se base pour nous présenter ces pays comme ayant un droit de représentativité internationale, alors que ce même droit est systématiquement refusé aux Pays Catalans ?

Il est plus qu'évident que l'Europe des Six ou l'Europe des Dix sera toujours la fausse Europe, puisqu'elle comprendra toujours deux catégories de peuples : des peuples colonialistes et des peuples colonisés.

Nous sommes entièrement d'accord avec M. Guy Héraud lorsqu'il écrit :

« Il n'est pas nécessaire, en effet, d'avoir la peau colorée et de vivre sous la juridiction d'un « gouverneur de colonie » pour jouir du statut du colonisé. Si l'Europe s'endort dans l'inconscience de sa « bonne conscience » notre continent sera le dernier refuge d'un monde abhorré de domination de l'homme par l'homme ».

DANS L'ORDRE ET DANS LA PAIX

Nous ne cesserons jamais de dire — de hurler si nécessaire — que nous ne sommes pas Espagnols, que nous ne sommes pas Français, que nous sommes Catalans et, en tant que tels, nous voulons le rétablissement de nos droits humains les plus élémentaires par l'autodétermination. Etre des Européens à part entière, des Européens de 1ère catégorie.

La Paix sera à ce prix. Ici en Europe, et partout ailleurs dans le monde ! Que l'on ne s'y trompe pas : l'Europe sera celle des Peuples ou elle ne sera pas.

Le Statut particulier du Roussillon, objectif de l'A.R.C., sera l'amorce des Fédérations continentales qui, elles, se chargeront de remodeler une structuration européenne qui tiendra compte de la volonté d'auto-détermination des ethnies minoritaires ou prétendues telles.

N.B. — *L'Acció Regionalista Catalana* informe les lecteurs de « Terres Catalanes », ses sympathisants et amis, que le Journal Officiel du 9 juin 1972 fait mention de l'officialisation de son existence, à la page 5826 :

On peut y lire en effet :

26 mai 1972. Déclaration à la Préfecture des Pyrénées-Orientales.

ACCIO REGIONALISTA CATALANA (A.R.C). Objet : promotion et défense des véritables intérêts économiques et culturels des Roussillonnais et, pour ce faire, obtenir, en conformité avec les lois en vigueur, un cadre politique et administratif particulier pour le Roussillon. Siège social : 21, rue Fontaine-Neuve, Perpignan.

TUHIR

continua vivint a l'hora catalana

Una nova manifestació catalana ha tingut lloc recentment, a Tuhir, la vila més activa del Rosselló en el renovament i retrobament de la pàtria catalana. Aquesta vegada és una exposició, molt original, de vells oficis que ha estat inaugurada en la Casa dels Joves i de la Cultura.

En el centre de l'exposició planava una diligència plena d'anys i de poesia, la qual feia pensar, amb una certa nostàlgia, en els camins d'antany en els quals circulava, on no s'anava tan de pressa com avui mes sí més sanament, és a dir amb els pulmons plens d'aire pur i sense el risc permanent de l'accident, sempre greu de conseqüències.

Entorn de la dita diligència hi havia exposats tota una sèrie d'eines, d'atuells, d'instruments de treball corresponent a aquests bons vells oficis avui desapareguts : espardenyer, boter, ferrer, ferrer de tall, talabarder, llauner, esmolet, etc...

Per altra banda, una nova i dolça evocació del passat estava feta amb una sèrie de reproduccions fotogràfiques representant, a la vegada, els oficis vells, tals i com els practicaven els tuhirinencs i vistes de la vila, cafès i cases tal com vivien.

Finalment, l'exposició estava completada per obres diverses (pintures, dibuixos, etc.) i per una selecció de llibres i revistes en català.

Roussillon colonie française !

qui favorise cette braderie ?

Du quotidien « **Le Progrès de Lyon** », en date du 22-5-72, nous extrayons un article que la presse locale n'a pas publié :

Titre : *UN VASTE PROJET D'URBANISATION INQUIETE LES PAYSANS DU ROUSSILLON*

« Alors qu'une partie du département des Pyrénées-Orientales (zone Cerdagne-Capcir) pourrait devenir un vaste terrain de manœuvre, une autre partie du Roussillon (zone de Cerbère au Perthus comprise dans les monts Albères), la région des Aspres, la basse vallée du Tech, va être livrée aux urbanistes. Il faut dire que le déboisement de cette belle région, merveilleusement sauvage, a déjà commencé.

« Ces décisions concernent une population de 25.000 personnes, en grande majorité des paysans cultivant la vigne, qui ont exprimé leur inquiétude quant à l'avenir, ce projet devant être réalisé dans les cinq à dix ans à venir et rien, semble-t-il, n'ayant été prévu pour leur reclassement ». (Fin de l'article).

La question suivante est posée :

« Est-ce que nos élus ont été ou non informés de ce projet ? Si oui, pourquoi se taisent-ils ? — Si non, il leur faudra reconnaître, publiquement, qu'en haut-lieu le Roussillon est considéré comme une colonie et, qu'on se passe volontiers de leur prétendue représentation populaire. - Dans un cas comme dans l'autre, les Roussillonnais savent maintenant qu'ils ne peuvent plus compter sur des hommes confortablement installés dans le « Système »..

A nous, Roussillonnais, de prendre les mesures qui s'imposent. La parole et les actes au peuple catalan du Roussillon !

CE QUI EXPLIQUE CERTAINS AMENAGEMENTS...

Du numéro spécial de « **France-Observateur** », sous le titre « Démembrement de la Bretagne », de Françoise Biro, nous prélevons ces précisions :

« PRIME A LA DEVASTATION »

« Cet abus, c'est la fameuse « répartition des pourcentages » ; elle est autorisée en vertu d'un décret qui accorde à tout agent des corps techniques de l'Etat (Génie Rural, Eaux et Forêts, Ponts et Chaussées) opérant sur le terrain, une prime proportionnelle à l'importance des travaux entrepris. - Versée à un fonds commun, entre tous ces agents, qui en touchent, suivant leur grade, une partie plus ou moins importante. Jusqu'à 20.000 francs de travaux, cette prime (exonérée de tout impôt) se monte à 4 °/o du total des dépenses, à 3 °/o pour les travaux dont le coût va de 20.000 à 200.000 francs, à 2 °/o pour les travaux qui coûtent de 200.000 à 1 million, à 1 °/o au-delà.

« Cette prime, selon certains, peut aller jusqu'à doubler le salaire des agents techniques de l'Etat...

« Le système de la « rénumération accessoire » n'existe qu'en France... » Fin de citation.

Nous nous garderons de faire des commentaires et nous n'essayerons pas d'établir des rapprochements sur les « Aménagements » sévissant en Roussillon. Nos lecteurs se chargeant eux-mêmes de s'informer sur les projets réalisés ou en voie de réalisation.

Oriol GRAVAS.

FRANCE SERVICE

à votre disposition pour

RAMONAGE - ENTRETIEN

Chaudières, Bruleurs, Poëles toutes marques

dans toute la CERDAGNE & le CAPCIR

Pour tous renseignements : TÉL. 60 91 à FONT-ROMEU

La falda de l'Avia

Me recordi, siguent petit,
que sus de la falda pujavi ;
m'hi estimflavi ben ajupit.
Mofla era la falda de l'àvia.

Sovint venia a m'amagar
en aquelx racó qu'estimavi ;
savia bé m'amanyagar
dins la dolça falda de l'àvia.

Si l'àvia me feia baixar
en me diguent que la cansavi,
no trigava pas a me'n tornar
a la meva falda de l'àvia.

I quan me deia un conte nou,
amb quin plaer jo l'escoltavi,
m'arrudint, si renia por,
al clot de la falda de l'àvia.

Mes no sóc pas sempre estat menut ;
en creixent sovint m'estranyavi
d'haver poca plaça a per tot
dins de la falda de l'àvia.

Quan vaig ésser home, més d'un cop
en aquell bon temps jo pensavi ;
no sóc pas mai estat en cap lloc
tan bé com en la falda de l'àvia.

Si me somreia un dia la sort,
si el camí de la glòria trobavi,
voldria collir les flors d'or
per cobrir la falda de l'àvia.

Jaume Bobé.

Cevennes Occitanes, un nouveau confrère

Nous avons reçu le numéro 2 de ce nouveau confrère.

Nos cousins germains d'Occitanie déploient, de plus en plus, une activité incessante pour amener leurs concitoyens à prendre conscience d'eux-mêmes, c'est-à-dire, à réveiller ce que fut leur grande personnalité et rayonnement dans le passé.

Nous ne pouvons que nous féliciter d'un tel événement et souhaiter vivement que ce nouvel organe vive et prospère. - Nous savons, hélas ! par notre propre expérience, combien cela est difficile ; mais nous savons, aussi, que le courage et la foi dans la renaissance de leur pays ne manquent pas à l'équipe de **Cevennes Occitanes.**

CEDOC

les mouvements bretons

interview recueillie par André PUISÉGUR

A l'occasion des rencontres nationales des minorités ethniques de Narbonne, nous avons rencontré M. Caro, l'un des porte-paroles des Mouvements bretons.

Q. — Pourquoi la contradiction entre les luttes bretonnes et les suffrages ?

R. — La Bretagne est toujours conservatrice au niveau des votes, mais c'est justement en contradiction avec l'évolution économique et l'on ne sait ce que cela peut donner à long terme. Au niveau de la situation économique cela s'aggrave en particulier chez les paysans et petits commerçants surtout dans le Centre Bretagne. A cause du Marché Commun, une partie des artisans, paysans et petits commerçants est condamné à disparaître ; beaucoup de jeunes n'ont pas d'emploi et doivent partir. Le mécontentement s'exprime par un mouvement de contestation : les paysans à Quimper, les petits commerçants-artisans à Dinan, les manifestations du Finistère. Mais qu'est-ce que tout cela peut donner politiquement, c'est difficile à dire.

Q. — Il y a des mouvements bretons, sont-ils bien structurés ?

R. — Il y a toujours eu des mouvements bretons, des culturels et des politiques. On peut constater que l'évolution des mouvements culturels a dépassé les limites qui étaient jusqu'ici les leurs en revendications culturelles pour faire une analyse économique et politique de la Bretagne. Il y en a qui apprennent la langue bretonne aux jeunes : les cercles celtiques et les cercles folkloriques.

En ce qui concerne les mouvements politiques bretons, il y a une évolution vers la gauche.

En particulier, il y a eu la création du PCB (Parti Communiste Breton) depuis un an, c'est quand même assez significatif.

Q. — Est-ce que le PCB est lié au Parti Communiste Français, et quel est le rôle de ce dernier en Bretagne ?

R. — Les deux partis sont opposés. Pourquoi PCB ? Simplement pour montrer que l'on peut être Breton et communiste en même temps.

D'ailleurs, le Parti Communiste Français n'a jamais pris en charge le problème breton, indiquant pour sa défense qu'il n'a pas de temps à perdre et que l'essence même de la revendication bretonne est plus ou moins « réactionnaire ».

Vous me dites que le F L B (Front de Libération de Bretagne) aurait été noyauté par le PCF. Je n'ai jamais entendu parler de cela et cette assertion me paraît dénuée de tout fondement. Les chefs du FLB ont été libérés en 1969, et partout ont été critiqués par le PCF. On peut affirmer qu'il n'y a aucun rapport entre le FLB et le PCF.

Q. — Y a-t-il un problème celtique, sa réalité, les Républicains Irlandais à Dublin m'ont nié l'unité celtique ?

R. — Il y a, en effet, une réalité historique de langue, ressemblance du breton, du gallois de l'écossais, du cornoyer, du grélique, du celte de l'île de Mann. Mais il faut reconnaître qu'au niveau des peuples il n'y a pas beaucoup de contacts. Seuls les militants ont des contacts. Certains militants bretons, considérés à tort comme des fascistes pendant la Guerre 39-45, se sont réfugiés en Irlande et ont été, aussi, condamnés à tort. Mais il faut bien avouer que ce n'est pas un mouvement de masse, car il n'y a pas de solidarité celtique malgré la bonne volonté des bretons à l'égard de leurs amis iralandais.

Q. — Les mouvements bretons en 1972 ?

R. — On ne connaît pas avec exactitude leurs effectifs, car la plupart sont clandestins. - Leurs moyens d'action sont très variés. D'abord l'UDB (Union Démocratique Bretonne), qui veut surtout dans le cadre électoral faire unité avec le Parti Socialiste et le PSU. Le FLB a lui, au contraire, une action clandestine.

Q. — Et terroriste, n'est-cepas ?

R. — Terroriste cela est beaucoup dire. Enfin, il fait des attentats contre des bâtiments, le terrorisme s'exerce lui contre des individus ; le FLB n'a pas fait à ce jour d'attentat individuel.

Le PCB (Parti Communiste Breton) vise surtout à mobiliser les masses paysannes et ouvrières, mais tous ces mouvements sont un peu dispersés, ce n'est pas très cohérent dans l'ensemble des mouvements bretons.

Q. — L'avenir de la Bretagne et sa culture ?

R. — L'impact du Marché Commun et la crise monétaire actuelle ne peuvent qu'aggraver la situation économique de la Bretagne, ce qui va radicaliser les mouvements bretons et les étendre à l'image de l'Occitanie, du Pays basque, de la Catalogne.

En ce qui concerne la langue, qui intéresse un million de Bretons, le pouvoir a été obligé de céder, mais cela est très insuffisant par rapport au statut des langues minoritaires tel qu'il existe en Suisse, en Angleterre, et d'autres pays. Nous n'oublions pas non plus les Occitans, les Catalans, les Basques, les Corses, les Alsaciens qui sont dans notre situation.

Q. — Et la position de l'Eglise bretonne par rapport au problème breton ?

R. — De façon traditionnelle, la majorité de l'église est alliée au pouvoir qui se sert d'elle. - Toutefois, il y a une faible minorité, surtout de curés, tout à fait contestataires, qui sentent que les Bretons s'appauvrissent et qui luttent avec le peuple breton, les paysans, les ouvriers, les petits commerçants. Cette minorité progressiste et non négligeable dans le clergé breton a avec elle quelque rare prélat révolutionnaire, mais c'est vraiment très exceptionnel.

Clam

La vida passa,
el món segueix ;
encesa brasa
de l'Univers.

Amarg exili
de l'oprimit,
miser navili
mal dirigit.

Poble que avances,
saps cap on vas ?...
Ignot t'atanses
vers on cauràs.

Engrunes de fum
és el teu pa.
Quimeres de llum,
etern somniar...

Esqueixos de carn,
esculls de plor,
paisatges de fang,
planys de dolor.

Ulls enfebrosits,
llavis callats
de fam oprimits,
d'odi arborats.

Tempesta furient,
foll divagar
del poble dorment
que clama pa.

Déus de l'Empiri,
oh ! foc Sagrat,
Deixeu que ens guii
la Llibertat !

Rosella del Bages.

Emili Foxonet ens ha deixat

Recentment, hem tingut la dolor d'acompanyar a la seva darrera demora l'il.lustre poeta i gramàtic rossellonès Emili Foxonet, desaparegut a 82 anys mes en plena joventut poètica, literària i lingüística.

Car el finat, després d'haver menat una vida professional (militar francès) ben allunyada de les inquietuds de la pàtria catalana, sentí, cap-al-tard de la seva existència, tota l'atracció de la seva Catalunya nadiua i tot el clam que la llengua materna no li havia pogut dir encara.

Es aqueixa terra i aqueixa llengua que obrien la seva ànima, alienda per la professió i, tot d'un cop, terra i llengua volgueren assedegar-se donant passatge a un florilegi poètic d'una empenta i d'una qualitat sorprenent ; tant i tant que semblava que aquell cor de català volgués, en pocs anys de jubilació, recuperar tot el temps d'una llarga existència catalànicament emmudida.

Emili Foxonet, com tots els Catalans que saben interrogar llurs ànimes, sentí el crit de la seva terra i retornà, noblement, a ella. Estem segurs que ha mort amb aquella serenitat esperitual que procura la compenetració de la terra nadiua i del fill que l'ha estimada.

Ceux qui ont préparé les lendemains qui pleurent ou...

L'ART D'ABRUTIR UN PEUPLE

Il nous a paru intéressant de faire mention du livre, publié sous le titre « La Cerdagne Française », par l'Imprimerie de L'Indépendant (1926). Auteur de l'ouvrage : Emmanuel Brousse.

Emmanuel Brousse fut conseiller général de Saillagouse d'abord et, ensuite, pendant 18 ans, député des Pyrénées-Orientales. - La page de garde nous informe que cet ouvrage fut honoré, en décembre 1895, de la plus haute récompense – Médaille d'Or – par la S.A.S.L.P.O. (Sté Agr. Scient. Litt. des P.O.)

Pour nos lecteurs nous avons extrait une relation de voyage, plutôt d'excursion, d'un groupe de Roussillonnais parmi lesquels E. Brousse. Partis d'Eyne nos excursionnistes se rendent à l'Ermitage de Nuria.

De la seconde édition de cet ouvrage, revue et corrigée, nous reproduisons ce qui nous paraît être une anthologie parfaite de l'aliénation politique et culturelle. Après la lecture de ces citations, nos lecteurs se montreront plus compréhensifs et sans doute plus indulgents pour leurs grands-parents et parents. Un « Monsieur » comme E. Brousse, parlant bien le français (par conséquent... propre et intelligent), et qui plus est, député, donc en contact permanent avec l'élite parisienne, ne pouvait qu'influencer « la bona gent del Rosselló » se dépatouillant tant bien que mal avec la langue française.

A travers cet ouvrage on comprend mieux le mécanisme de la dépersonnalisation catalane voulue et exigée par Paris. On comprend mieux aujourd'hui pourquoi notre Cerdagne a pu être livrée sans réactions aux spéculateurs et bientôt à tous les commandos de l'Europe des Dix.

Mais donnons la parole à « l'illustre Roussillonnais » :

« Notre caravane arriva en vue de Nuria vers midi moins le quart. Nous ne savions où était l'Ermitage »...

« La cour, enserrée par le mur de clôture et les trois corps de logis, est grande, mais sale et mal pavée. Tout est sale, d'ailleurs, ici, comme dans beaucoup d'endroits en Espagne »...

« Sous les colonnades, nous regardant d'un air ébahi, se pressent de nombreux Espagnols à veste courte, à cravate verte ou rouge, à pantalons de velours, le tapa-bocas (long cache-nez) sur l'épaule et coiffés de la baratina rouge ou violette »...

« A part la Casa de Loretto qui est un peu propre, l'ermitage est d'une saleté repoussante dans toutes ses parties, particulièrement dans la Casa Principal. Ici, c'est véritablement honteux et l'on ne peut y pénétrer qu'en se tamponnant le nez avec son mouchoir »...

« Dans chaque chambre, très étroite, s'entassent une dizaine de pèlerins qui en sortent couverts de vermine. Quelques-uns de ces pèlerins constituent des types d'Espagnols très drôles, avec leur pipe, leur tapa-bocas, leurs espadrilles et leur nonchalance. Presque tous sont crasseux : leurs enfants ne leur cèdent en rien à ce point de vue »...

« Au premier étage se trouvent les appartements de l'évêque qui vient rarement à Nuria. La porte de sa chambre est peinturlurée de couleurs éclatantes, suivant l'habitude en Espagne. On ne saurait imaginer rien ayant plus mauvais goût »...

« Il faut ajouter que les Espagnols, au moins à Nuria, regardent les pèlerins français d'un mauvais œil »...

« Si on ne trouve pas à Nuria des gens accueillants et hospitaliers, en revanche on y rencontre des punaises en assez grande quantité »... « pour notre compte, nous n'avons rien senti »...

« Si les punaises empêchent souvent les voyageurs de dormir, les hôtes de l'ermitage sont, à ce point de vue, tout aussi incommodés. On ne peut imaginer le boucan que font, toute la nuit, les pèlerins espagnols qui arrivent ou qui s'en vont. Ces gens-là ne savent ni parler ni marcher doucement »...

« Nous redescendons à l'ermitage où nous rencontrons une famille de Mantet en pèlerinage. - Nous sommes heureux de nous rencontrer entre Français (sic), et nous ne tardons pas à nous lier d'amitié. Un des pèlerins de Mantet nous fait faire connaissance avec un des curés de Nuria que nous questionnons et qui nous fournit quelques renseignements...

« Nous en avons assez dit sur l'ermitage de Nuria. Il est temps de rentrer en France... nous recommençons notre route, mais en sens inverse »...

« Enfin nous atteignons la crête. Un dernier regard sur le cirque sauvage de Nuria, sur le paysage espagnol, estompé par une légère brume. Tout à coup, un grand cri de joie s'échappe de toutes les poitrines et, sans nous être concertés, des vingt - deux bouches part à la fois le cri de « Vive la France ! ». Baignée dans une poussière d'or, la Cerdagne apparaît, riante et joyeuse, antithèse naturelle du pays sauvage que nous venons de traverser »... (1).

« L'air nous paraît plus pur, les montagnes paraissent plus belles que la veille. C'est la vue de la patrie, quittée cependant pour un seul jour, qui nous produit cet effet. Certes, pendant notre séjour en Espagne, nous n'avons été l'objet d'aucun mauvais traitement »...

« Nous ne nous trouvions nullement dépaysés au milieu des hôtes de l'ermitage qui parlaient la même langue que nous, le catalan (2). Nous n'étions pas pour ainsi dire, en pays étranger. Mais ce n'était pas çà. Une contrainte, si légère fût-elle, pesait sur nous. Il fallait parfois nous observer afin de ne blesser ni les croyances ni les habitudes de nos hôtes par nos gais propos, le Français, surtout le Catalan, ennemi de la dissimulation, ayant l'habitude de parler librement, avec exubérance et sans arrière-pensée. Et puis, ce n'était pas la France, quoi ! Ce n'était pas la patrie, ce n'était pas le pays natal, ce n'était pas chez nous.

« Ici, au col de Nuria, la frontière dépassée, au seuil de notre belle Cerdagne, nous étions en France, nous étions libres de nos mouvements, de notre langage et de nos actions ; c'était l'affection et les caresses des nôtres que nous allions retrouver, c'était la vie, c'était la liberté.

« Et le cœur plein de ces sentiments, nous poussions encore du plus petit au plus grand, le cri de joie et d'espérance, le cri que toutes les bouches jettent joyeusement dans l'air : « Vive la France ! », cette noble et généreuse patrie, grandie par ses gloires, et plus encore par ses malheurs noblement subis et vaillamment supportés... ».

Le député E. Brousse mérita bien de la patrie, « cette noble et généreuse patrie » qui le lui prouva en élevant, à sa mémoire, un magnifique St.-Honoré à Mont Louis. S'il vivait aujourd'hui, il nous vanterait les mérites du tourisme, les Horizons 2000 et serait, sans doute, P.D.G. d'une SEMETA ou SEMER, ou bien encore de l'ORTF.

Rappelons qu'à l'époque où il écrivit ces incongruités, sous le préau de l'école d'Alguatebia, un énorme placard sur le mur adjoignait à nos grands-pères : « Soyez propres, parlez français ».

Dociles, ils furent propres. Ils parlèrent français. La « noble et généreuse patrie » a chassé leurs enfants et petits-enfants en attendant de voir s'inscrire sur le mur délavé : « Soyez propres, parlez flamand » (ou allemand ou n'importe quoi), sauf catalan !

Joseph FORCADE.

(1) C'était pourtant le même pays partagé entre Espagnols et Français, par le Traité des Pyrénées (N.D.L.R.).

(2) L'aveu qui n'ose pas dire son nom (N.D.L.R.).

Biblioteca de Comunicació
CDOC

Des Gaulois, des Ibères, des Ligures et des Celtes

par MARGARIDA DE DESCATLLAR

Contrairement à ce que voudrait nous faire croire l'Etat Français, nos ancêtres n'étaient pas des « Gaulois ».

Contrairement à l'enseignement des écoles, il n'y avait pas de « Nation Gauloise », ni de « Nation Ibère » avant l'arrivée des Romains.

L'idée de « nation » n'existait pas encore en Occident. Les Gaules, la Péninsule Ibérique étaient habitées par des peuples d'ethnies et de langues d'origines différentes. Ces peuples étaient divisés en tribus dont certaines étaient nomades.

Paradoxalement la longue occupation romaine prépara l'avénement des nations. L'Etat Français qui nous opprime ferait bien d'y réfléchir.

Seuls les Catalans pouvaient être considérés comme la Nation Ibère. - La carte produite dans « Historia dels Catalans » (1er tome) montre la place réelle de l'Ibère dans la Péninsule. Elle couvre approximativement le territoire de la Catalogne actuelle depuis Alicante et en remontant un peu jusqu'à Narbonne. Dans le centre, le nord et l'ouest de la Péninsule les Ibères avaient été remplacés par les Celtes, sauf dans les Pays Basques. - Mais les Ibères de Catalogne étaient divisés en un grand nombre d'Etats indépendants, il faudra attendre encore pour que naisse l'idée de « nation ».

A l'arrivée des Romains les Gaules étaient divisées entre plusieurs races. Dans le nord et le nord-ouest il y avait l'Alsace-Lorraine, de race et de langues germaniques. - La Belgique jusqu'à la Seine était habitée par les Celtes germaniques « Kymris » ou « Belges », de langues germaniques. - Le long de l'Atlantique, *jusqu'à l'Aquitaine et* dans la Gaëlique espagnole (Galicie), il y avait les Celtes Gaëls ou Galls, de langues indo-européennes.

Au centre des Gaules, des Celtes de différentes races habitaient la Celtique, ce sont exactement les Gaulois d'après le Larousse. - Plusieurs tribus gauloises étaient confédérées, d'autres étaient indépendantes.

L'Aquitaine, de la Garonne à l'Atlantique, était peuplée par des tribus ibéro-ligures. Les Pyrénées sur leurs deux versants, depuis le Val d'Aran et les Monts Cantabriques jusqu'à la Galicie, étaient habitées par les Basques.

D'autres tribus ibéro - ligures possédaient le territoire de la Garonne au Rhône.

Les régions du Rhône à l'Italie et le Dauphiné, étaient peuplées par des tribus celto-ligures qui entraient parfois en lutte avec les Grecs du littoral. - Le Larousse donne la Provence comme entièrement grecque à l'arrivée des Romains, et classe tous les peuples du Midi de la France en dehors des Gaulois.

La plaine du Roussillon était peuplée par les Sordons qui doivent sans doute leur nom aux Phéniciens, dont les souvenirs abondent dans notre pays. - Les Sordons étaient des Ibères, Plus tard vinrent se mélanger les Ligures chassés de la Bétique (Andalousie). - Selon le Larousse, ils remontèrent le long des côtes catalanes et depuis Empúries ils se répandirent en Roussillon et dans tout le Midi de la France jusqu'en Italie où ils donnèrent leur nom à une contrée : La Ligurie.

« Historia de España » classe les Ligures, comme les Basques, parmi les très anciens Ibères habitant la Péninsule *depuis un* temps immémorial. - Le Larousse paraît d'un avis assez semblable et dit : « Les Ligures paraissent être la plus ancienne ethnie d'Europe venant d'une migration aryenne directe. Leur séjour le plus anciennement connu est la Bétique (Andalousie), leur nom « Lli-Gor » veut dire en langue basque eskuara « Peuple de la Montagne ».

Les Ibères habitaient la Péninsule ibérique et une partie des Gaules depuis une époque très reculée. Leur langue était la langue basque « eskuara » qui était parlée aussi dans une partie des Gaules avant l'invasion des Celtes. - Les Ibères vinrent de l'Inde escitique par les terres africaines. Ils étaient un peuple primitif de guerriers et de pasteurs.

Dans les Pays Catalans, les Ibères reçurent très tôt les influences civilisatrices venues de l'Orient asiatique.

Les Phéniciens, et plus tard les Grecs et les Carthaginois, apportèrent leurs mœurs et leur culture. Les Ibères de Catalogne évoluèrent à ces contacts et à partir de l'an 900 avant J.C., ils déployèrent une civilisation remarquable. Les Romains à leur arrivée firent l'éloge de ces populations qu'ils placèrent, avec les populations de la Bétique (Andalousie), bien au-dessus des autres populations de la Péninsule et au-dessus des populations des Gaules.

Les Ibères et les Celtes du centre, du nord et de l'ouest de la Péninsule étaient restés sauvages. Isolés par les montagnes, ils se trouvaient à l'écart des peuples civilisés.

Aussi, « Historia de España », avec un peu d'amertume, avoue-t-elle cette différence entre les peuples de la Péninsule. Elle ne reconnaît pas les Ibères de Catalogne comme des Espagnols et nous donne ainsi notre acte de naissance :

« ...de plus, les côtes méridionales et orientales de la Péninsule ayant reçu les premières l'influence des trois peuples civilisés (Phéniciens, Grecs, Carthaginois), il est naturel que les Romains lorsqu'ils les connurent, trouvèrent dans ces peuples une autre culture et d'autres coutumes plus évoluées et plus douces...

« De toutes manières, ce n'est pas dans l'état-civil des habitants des côtes du Sud et de l'Est que nous devons chercher le genre de mœurs et des coutumes des peuples primitifs d'Espagne ».

(A SUIVRE).

PARLANT CATALA VENIU A VEURE'NS a :

PERPIGNAN PNEUS

Pneus neufs toutes marques

17, Avenue Marcelin Albert, 17
66 PERPIGNAN

A propos d'une grêve en Pays breton

Nous ne voulons pas de cette "industrialisation" en Pays catalan.

Un conflit d'un type nouveau a eu lieu récemment en Bretagne. A l'heure où des usines de production s'intéressent à notre Roussillon, ce conflit nous intéresse, car, par son débordement, il est devenu celui de l'ensemble des travailleurs bretons et a fait ressortir l'incohérence des décentralisations d'unités de production dans les provinces par rapport aux concentrations de directions parisiennes ou, plus simplement, la colonisation des régions par les industriels parisiens.

UN PEU D'HISTOIRE

1962 :

La municipalité de Saint-Brieuc offre un pont d'or pour la création d'une usine apportant 1.000 emplois nouveaux (14 hectares au prix symbolique de 1,00 F. le m2 + primes habituelles de décentralisation + subvention municipale de 2.500.000 F.), au « Joint Français » qui installe une usine ultra-moderne accueillie, à l'époque, à bras ouverts par la population.

Mais on a oublié d'embaucher ou de former, sur place, des Bretons pour les emplois qualifiés et les cadres : ils ont été parachutés de Paris. - On a également omis de décentraliser les responsabilités, le directeur d'usine ne faisant que transmettre les ordres reçus par Télex de Paris et rendant compte à son tour.

1972 :

Soit dix après, les ouvriers de l'usine bretonne demandent un alignement de leurs salaires sur ceux de la région parisienne.

Refus de la direction. Le conflit est né : d'un côté une direction parisienne, de l'autre la population bretonne unie et groupée.

On a réuni, en quelques jours, 150.000 F. - Ils étaient 15.000 à défiler à Saint-Brieuc avec maires, commerçants, agriculteurs, ecclésiastiques, tous bretons, qui espéraient beaucoup de cette décentralisation, et qui s'aperçoivent qu'elle n'est qu'un néo-colonialisme économique.

MORALITE

A l'heure où l'on parle beaucoup en Roussillon d'implantations industrielles, ce conflit devrait ouvrir les yeux aux managers de l'économie régionale, afin que, lorsqu'ils traitent avec des candidats à la décentralisation ils s'assurent, au moins, que leurs usines formeront sur place, avec des Catalans, les cadres de direction et les emplois qualifiés, au lieu de les parachuter de Paris, — comme d'habitude, — ne laissant aux indigènes que les postes de femmes de ménage et d'hommes de peine.

D'autant plus que nous avons un petit précédent à Thuir. En effet, au Centre Psychiatrique si nous prenons, par exemple, l'unité de soins dénommée « Pavillon Capcir » qui occupe une vingtaine d'employés entre médecins et infirmiers, personnel de gestion et servitude, on n'y dénombre que deux Catalans, et encore que font-ils ?... Ils s'occupent des balais et poubelles. Comme si on n'aurait pas pu en 4 ou 6 mois former, sur place, des infirmiers et des comptables : on aurait ainsi arrêté l'invasion des « affamés » de soleil et le départ en exil d'un certain nombre de nos jeunes.

Estève LACLARE.

MOLI frères

sanitaire
climatisation
chauffage central

38, bd a. briand
PERPIGNAN
T. 50.20.61
50.29.68

els llibres

"Els camins de la por"

Miquel Lladó, l'autor d'aquest llibre amb títol tan suggestiu, reuneix, en aquesta nova obra, una sèrie de narracions d'inigual valor mes totes d'interés, de varietat i de lectura agradable.

Hem apreciat, principalment, « Les tres dates » i, en totes, el subtil do de l'autor en escriure frases d'una imaginació, d'una bellesa literària i d'una poesia extraordinàries.

Podriem, àdhuc, dir que és un llibre de narracions curull de poesia. - Tant és així que, contràriament al que el mateix Lladó suposa — perquè és home realista i sense concessions — el seu subconscient està ple de literatura, de la bona car, quan la seva ploma deixa brollar, tant i tan fàcilment, frases tan belles, no pot ésser d'altra manera.

En Lladó té, efectivament, una personalitat literària i que solament la incongruència i les múltiples injusticies de la nostra societat li fan « refouler ».

Les narracions de Lladó tenen, encara, un altre alicient : el de descobrir o retrobar mots purs d'un català que, correntment, no s'usa tant, envaït com està d'influències estranyes. - **« Els camins de la por »** no escapen, malauradament, a aqueixa nefasta influència i hem sentit trobar-ne qualcuns així com també qualques falta de tipographia i d'ortografia.

Tot això, tanmateix, no altera en res el seu contingut i la bella presentació, fruit de la tècnica de l'editor.

Una bertranada oficial

El 14 d'abril 1972, En Pompidou va pronunciar aquestes paraules a la ciutat Lorenesa-Alemanya de Saarunion :

« Il n'y a pas de place pour les langues et cultures régionales dans une France destinée à marquer l'Europe de son sceau ».

En Pompidou és el digne successor de tots els qui tenien la mateixa concepció francesa de l'Estat. - Alguns « regionalistes - badocs » del Rosselló pensaven que les reformes regionals proposades o engegades podrien canviar la condició dels Catalans, Bascos, Bretons, Occitans i Corses. La frase esmentada del Président els farà obrir els ulls, pensem.

I si amb tot això no està conjurat el perill, hom foragita els monjos de St. Miquel, hom procura que el nostre jovent no tingui feina al país, hom provoca i facilita una immigració « providencial » de retirats francesos, i « residents secundaris » belgues, anglesos i alemanys.

No serà pas el « jo parlo el català i j somnio en català » de l'actual P.D.G. de la Radio-Televisió, que ens endormirà.

Se li podria demanar amb motiu d'una informació « objectiva » aclariments i comentaris sobre la frase del Président...

AMIS LECTEURS,

Lors de vos achats
donnez la préférence
à nos annonceurs

SUR LES PAS de... l'EURO-RÉGION CATALANE (4)

(suite de notre numéro antérieur)

A Paris, le cardinal de Mazarin continuait cependant à servir le « lieutenant général de DIEU sur terre ». Avec le même esprit, quelques années auparavant, le cardinal de Richelieu avait nommé en qualité de « Missi Dominici », Pierre de Marca que ROME venait de condamner pour gallicanisme pour son ouvrage de « Concordia Sacerdocii et Imperii », ouvrage dans lequel il mettait « le Sacerdoce au service de l'Empire ».

En « grandes pompes », et très diplomatiquement, on vit ainsi l'ordination de Pierre de Marca en 1648 en la cathédrale de Barcelone et sa nomination d'évêque, avec une rapidité surprenante, en la cathédrale de Narbonne en 1649.

Comment, dès lors, s'étonner que ce « prêtre », que ROME venait, encore une fois, de condamner pour gallicanisme, finissant sa vie avec le titre d'archevêque de PARIS, ait hésité une seule minute à mettre son sacerdoce au « service de l'Empire ».

Comment, dès lors, s'étonner que cet « homme de DIEU » soit l'auteur du « Marca Hispanica », ouvrage mensonger, dont l'esprit a présidé au dernier acte du traité des Pyrénées au couvent des Capucins de Céret en 1660.

Cet ouvrage, habilement conservé trois siècles en latin, à quelques rares exemplaires, est, à l'heure actuelle, traduit clairement, en catalan, depuis 1965 par Joachim Icard. Dans cet ouvrage on peut admirer l'érudition de Pierre de Marca ; il eut l'art de faire travailler les bibliothécaires des couvents de Saint Michel de Cuxa, de Saint Martin du Canigou et de bien de couvents de la Catalogne sans seulement avoir l'honnêteté intellectuelle de les nommer.

Dans cet ouvrage mensonger, ce prêtre (qui, en principe, devait être d'abord au service de DIEU et non du « lieutenant général de DIEU sur terre) parle de la Catalogne et oublie, avec une subtile érudition de parler, hélas, du peuple catalan directement intéressé... Comment s'étonner que cet homme « en principe de DIEU » ait hésité, une seule minute, à nommer Sagarra, mauvais Catalan, ambitieux, orgueilleux, collaborateur, pour employer une terminologie moderne. L'on voit ainsi ce mauvais Catalan, comme naguère l'on fait les Allemands — quand ils voulaient soumettre un peuple — torturer ses frères dans le Castillet, allant jusqu'à les faire couper en 4, comme ce fut le cas de François Puig qui, suivant l'arrêté du Conseil souverain du Roussillon « eut sa tête exposée dans une cage de fer suspendue à la Loge » à la hauteur de l'actuel Café de France. Pour avoir bonne conscience, Pierre de Marca le faisait nommer Régidor de la SANCH, grâce au redoutable « braç militar ». Ainsi Sagarra condamnait ses frères à mort et il les accompagnait religieusement au lieu du supplice au nom de sa « gracieuse majesté ».

LES FONDEMENTS D'UNE VERITABLE LIBERTE SUIVANT LA PENSEE DE L'ABAT OLIBA PROMOTEUR DE « LA PAIX ET TREVE DE DIEU » A TOLUGES (1207) ORIGINE DES CORTS DE CATALUNYA (LLEIDA 1065).

Avec une telle forme d'esprit, comme il est normal et juste, le clocher pour les enterrements civils qui au XIXe siècle s'est élevé à côté du clocher de l'Eglise de Toulouge en ROUSSILLON, TOLUGES, symbole, dans une Europe unie, sur des bases vraies et humaines, d'une libre et ample confédération des peuples suivant l'esprit de l'Abat Oliba son initiateur (1065) fondateur **des Corts de Catalunya,** qui à juste titre peuvent s'enorgueillir d'être la première institution parlementaire européenne.

Avec ce despotisme insensé, de la Monarchie de « droit divin » française, qui, 140 ans après, provoqua la naissance d'une liberté qui, curieusement avait « les pieds dans le sang ». Comme nous sommes loin de la sage « Monarchie de pacte » de nos rois catalans, fidèles gardiens de la constitution, auquel les consuls de la « Fidelissima Vila de Perpinyà » écrivaient en faisant précéder tout acte officiel, de cette phrase : « Nous qui valons autant que vous et qui, tous ensemble, valons plus que vous ».

Comme nous sommes loin avec cette forme d'esprit du « Sacerdoce au service de l'Empire » de l'esprit d'un Vicent FERRER, fondateur de « l'ARXICONFRARIA de la SANCH » 1416, né à Valencia (1350), victime de l'Inquisition, canonisé par ROME comme « apôtre de la Paix », mettant humblement son sacerdoce au service de ses frères ; enterré en la cathédrale de Vannes en plein cœur du « Problème Breton » actuel ; partisan, lui aussi, d'une ample et libre confédération des peuples, ayant fait la paix, sa vie durant, dans les cœurs, les congrégations, les sociétés, les états... allant mourir à Vannes pour atteindre le roi d'Angleterre et lui demander la fin de la guerre de Cent ans et de faire la paix avec la FRANCE.

LES CATALANS ET LES BASQUES NE SONT PAS « SEPARATISTES ». - PARIS ET MADRID LES ONT SEPARES

Il est amusant et triste à la fois, quand on connaît la véritable histoire du traité des Pyrénées, de voir certaines personnes, mal informées, ayant appris l'histoire de FRANCE en imagerie d'Epinal, comme cela est le cas pour bien des manuels classiques où l'on peut lire cette phrase touchante et « pieusement fausse » : « Enfin en 1659, le ROUSSILLON s'est donné à la FRANCE !... »

Il est amusant et triste à la fois d'entendre certaines personnes dire des Basques ou des Catalans : « Ce sont des séparatistes ! » alors qu'il ont été les victimes d'une séparation qui leur fut imposée par la violence et les tortures.

Il est temps que des historiens, ayant l'esprit véritablement européen, écrivent enfin la véritable histoire de l'EUROPE, non pour diviser les peuples de cette nouvelle EUROPE, *mais pour leur* apprendre à mieux s'unir sur des bases vraies et humaines, loin des centralismes asséchants et stériles.

Dans un prochain chapitre nous verrons par quelles techniques le gouvernement de Louis XIV agit sur l'esprit des Roussillonnais en s'attaquant d'abord au clergé catalan du Roussillon, en provoquant systématiquement ensuite le génocide de la langue dont l'expression la plus authentique s'inscrit encore aujourd'hui — point par le dernier instituteur — sur le mur d'une école des Garrotxes : « Parlez français, soyez propres »... Le village est « propre », en effet... il n'y a plus de curé ! il n'y a plus d'instituteur, la jeunesse est partie et la montagne est vendue aux Belges.

(à suivre) J. DELONCLE

Pour un CADEAU
une MONTRE
un BIJOU
DUCOMMUM
guilde des orfèvres
23, rue Louis-Blanc
Tél. 34.35.61 66 PERPIGNAN

Entre Germans... ...entre amics

L'Amfora - Terrassa — Cumplimenten els sis abonaments demanats tal com desitgeu. - Pel pagament vegeu la tarifa i estem d'acord amb la vostra proposició de fer-ho per gir postal internacional.

— Moltes gràcies pel vostre interès i pels termes gentils que ens adreceu.

*

Llauradó Sauveur - Toulouse

— L'aparició de la vostra revista m'ompla de joia puix crec que ve a omplir un buit que jo trobava en aquest troç de Catalunya que tant estimem. Us envio deu francs per la meva subscripció i l'ofrena de la meva ajuda total i l'amistat per tots vosaltres.

*

A Mullor - Nice. — Je trouve votre journal très intéressant pour nous, les Catalans, et j'ai le plaisir de m'abonner ; ci-joint chèque.

— Pour les poésies, si elles ont trait à des sujets en rapport avec notre but, nous les recevrons avec plaisir.

*

Caixa d'Estalvis de Sabadell. — El pagament de la vostra subscripció, que agraïm molt, podeu fer-lo per gir postal internacional o, simplement, incloent un bitllet de 100 pessetes dins d'una plica.

*

Per la industralització i contra les « guerres de llegums »

Arthur Escoriguel - Belfort. — He rebut el vostre periòdic i m'ha plagut molt ; veig que defenseu els interessos de les terres catalanes de França. Els envio el meu abonament i si necessitéssiu o admetéssiu articles tècnics en català podeu comptar amb mi.

Desitjo la industralització de la terra catalana francesa, com la del costat d'Espanya, i desitjo, també, que les petites « guerres de fruita i llegums » s'acabin entre les dues Catalunyes.

De tot cor vostre.

— D'acord amb la vostra col. laboració, particularment si els vostres articles tècnis poden tenir una finalitat aplicada en nostres països.

*

Francesc Bru - Canals (València). — Perdó si no sé escriure. Es la meua gran vergonya. - El vostre periòdic m'ha impressionat per les coses bones i valentes que escriviu. Sóc molt amant de les coses nostres i tinc un vertader interés per les vostres, que conec poc i comprenc molt.

— No tingueu vergonya de no saber escriure en català ; són molts en el vostre cas perquè els han forçat a educar-se en una altra llengua.

Pel pagament de l'abonament podeu fer-ho per gir postal internacional o posant cent pessetes dins d'una plica (sobre).

*

Un lector molt eficaç

Monsieur le Directeur,

Veuillez trouver, ci-joint, un don pour contribuer à la réussite de votre journal.

Vous m'excuserez de faire mettre directement la présente dans votre boîte aux lettres. C'est le moyen le plus pratique que j'ai trouvé pour conserver son anonymat. - Je tiens, en effet, pour des raisons personnelles, à le garder. C'est la raison pour laquelle je ne souscris pas d'abonnement de soutien. Soyez assuré, cependant, que dès que la presse locale annonce la parution d'un numéro de *Terres Catalanes*, je m'empresse de l'acheter, de le lire, et d'approuver votre action.

Signature : Illisible.

— Hem estat confosos de joia al rebre una tal missiva, tant més que el « don » en qüestió era de 500 Fr. - Sentim, tanmateix, de no poder conéixer aquest generós protector ; mes ens inclinem davant de la seva decisió de guardar l'anonimat.

■ *Ultim minut : El mateix generós protector ens fa arribar un nou ajut de 600 Fr. ! No sabem com agrair-li !*

*

MAZUT i GAS - "GAZ et MAZOUT"
(BUTANE PROPANE)
APROVISIONEU-VOS
en una casa catalana de soca i arrel
La Catalane del Petroli
Carrer de la Muralla POLLESTRES Tel. 36-70-46
Lliurem molt ràpidament a domicili en tot el Rosselló

FETS (vells i nous) QUE FAN PENSAR...

QUI PAGARA ? SEMPRE EL MATEIX

Chaque fois que l'Etat crée des assemblées, des comités de ceci ou de cela, il faut trouver les ressources qui permettront à ces organismes d'assurer leurs tâches.

Pour le replâtrage dit, pompeusement, « REFORME REGIONALE » qu'on nous impose pour l'été 1973 (avec le concours de nombreux parlementaires) et qui n'est autre qu'une « DECONCENTRATION CONCENTREE » sous l'autorité d'un super-préfet, nommé par la capitale), le Gouvernement, pensant que les automobilistes — toujours de plus en plus nombreux — ne sont pas assez « TONDUS », envisage de trouver les charges de fonctionnement chez ces derniers ?

Ce sera, donc, une nouvelle taxe sur les permis de conduire et une surtaxe qui s'ajoutera à la taxe déjà existante sur la carte grise... en attendant la SUR/surtaxe... ESQUILA ! ESQUILA TONTUS ! ! !

EL RASTELL

L'expression française manger à tous les râteliers vient de notre mot catalan : RASTELL — rateau. En effet, une compétition électorale opposait en 1863 Justin DURAND, propriétaire terrien, banquier et armateur à PORT-VENDRES à Isaac PEREIRE, membre du conseil d'administration de la Compagnie du Midi.

Ces deux candidats offrirent, au cours de leur campagne, d'immenses « gueuletons » à leurs électeurs qui n'hésitaient pas à passer d'un banquet à l'autre. Ces repas pantagruéliques furent communément appelés en ROSSELLO où, l'on causait très peu français : RASTELL. « A quin rastell vas anit » ?

UN CANDIDAT CATALAN FEDERALISTE

Pourquoi pas aux législatives de 1973 ! Le Dr. IFFRIG du Mouvement régionaliste alsacien, a obtenu, au printemps 1971, 31 % des suffrages à une élection cantonale à LAUTERBOURG.

Devant la détresse de notre langue, de notre économie et de notre patrimoine, une solide personnalité « ROUSSILLONNAISE » dépasserait ce chiffre, sans nul doute. L'union faisant la force elle permettrait de rassembler les différentes associations de défense, qui se créent, inopinément devant le danger et se battent toujours isolément... Nous assisterions à une belle campagne, à la catalane, où le viticulteur du coin pourrait prendre part aux débats d'une réunion sans se faire « embolicar dins una fulla de col » par un professionnel de beaux discours sorti d'une grande école de langue française, bien sûr.

DE LA BOUCHE D'UN EX-CANDIDAT A LA PRESIDENCE

A Rome, au congrès du MOUVEMENT EUROPEEN SUR LE REGIONALISME, Gaston DEFFERRE a proclamé : « On doit envisager la création des régions à cheval sur les frontières » ; citant la région supra-frontalière du sud-est de la France avec le nord-ouest de l'Italie, il a poursuivi : « Il y a plus de rapports, entre le Marseillais et le Génois, qu'entre le Provençal et le Picard. Ces régions une fois établies, le jour viendra où l'on pourra effacer les frontières. »

Nous ne pouvons dire mieux car nos nombreux rapports avec Barcelone et nos frères du Principat deviennent de plus en plus sentimentaux et... économiques.

Quant à l'effacement de la frontière, à quand ce grand jour de soulagement ! où de retour de ces fréquents week-end chez nos cousins de l'Ampourdan, nous n'aurons plus (enjambant NOTRE MONTAGNE, CHEZ NOUS) devoir dire narquoisement en notre lan- [illegible] **étranger** qui nous interpelle : le carabinier madrilène ou le douanier français.

CEDOC

Terres Catalanes

Le journal de TOUS les Catalans

AN II — Eté 1972 — N° 6
PRIX : 1 franc 50

ABONNEMENT ordinaire 4 NUMÉROS — Etat Français & Andorre 5 frs 50 — Etat Espagnol 100 Ptas — Autres Etats 8 frs
Abonnement de soutien : illimité

Rédaction - Administration :
3, rue de l'Abattoir - 66000 PERPIGNAN Tél. (69) 34-75-79
Publicité : Agence Havas, 66.000 PERPIGNAN T. (69) 34-84-61

La PAILLE et la POUTRE

par **Henri GUITER**
Professeur à l'Université Paul Valéry — Montpellier

Ypocrita, eüce primum trabem de oculo tuo ; et tunc perspicies ut educas festucam de oculo fratris tui.

Luc VI 42.

Les remous soulevés par le cri : « Vive le Québec libre ! » ne sont pas près d'être apaisés, et la voix qui depuis, s'est tue, avait suscité bien des espoirs, mais aussi déchainé bien des passions.

La France « généreuse » volait au secours des opprimés, opprimés tous francophones par une curieuse coincidence, qu'il s'agisse des Québécois du Canada, des Jurassiens du canton de Berne, ou des Wallons de Belgique.

Certes, les Québécois ont sans doute motifs de plaintes, même au point de vue culturel, qui m'intéresse particulièrement. Ces plaintes, ils leur est loisible de les émettre à la radio et en français. J'en cite quelques-unes recueillies par Francis Patteyen dans le « Journal du Dimanche » :

« Pour accéder aux postes de responsabilité, aux organes de direction, il faut être anglo-saxon ou parler anglais, même dans une ville comme Montréal. - Ce sont les Anglophones ou les Américains qui tiennent les secteurs-clés de notre économie ; les francophones de Québec ne contrôlent que 15 % de l'industrie, des affaires et du commerce de leur propre province ».

Cela est évidemment triste. Ou du moins, relativement triste, car il existe des cas notablement plus angoissants. Nous autres, Catalans, qui ne sommes pas autorisés à nous plaindre à la radio et en catalan, n'accédons, « même dans une ville comme Perpignan », ni aux postes de responsabilité et aux organes de direction, ni... aux autres, si nous ne parlons pas français.. En sans disposer de statistiques précises, je puis affirmer qu'il n'y a pas 15 % de l'industrie, des affaires et du commerce de notre « propre province », ni même 1 %, qui soit entre les mains de Catalaphones unilingues.

A PLAT VENTRE SOUS LE POIDS DES RENIEMENTS

Bien entendu, le Québec possède des établissements d'enseignement de langue française, tout autant que le Jura Bernois dans la Suisse officiellement quadrilingue, ou la Wallonie dans la Belgique bilingue.

Pour les princes qui nous gouvernent, rien n'est plus naturel. - Qui pourrait être assez farfelu pour comparer la valeur culturelle du catalan en France, à celle du français dans les Etats minoritaires ? Au mois d'octobre 69, le Conseil de l'Enseignement Supérieur entendit le réquisitoire venimeux débité par le père d'un ministre dont on avait pu dire naguère qu'il était « à plat ventre sous le poids de ses reniements ». On situe donc le personnage.

Un modeste universitaire catalan exerçant dans un lycée parisien, écrivit à l'orateur pour tenter de mettre les choses au point. Il s'attira une longue réponse, qui est vraiment un morceau d'anthologie, et mériterait d'être citée en entier. Laissant de côté un persiflage facile («... **que les mères endorment leurs enfants avec des berceuses et des chansons que leur ont transmises leurs mères... rien de plus touchant...** »), retenons les paragraphes où l'agresseur parle sérieusement.

« Il s'agit de permettre aux enfants de toutes nos provinces de faire carrière dans leur pays qui est la France, de profiter de toutes les occasions de promotion sociale, par conséquent de concourir avec les autres Français pour les postes qu'ils sont dignes d'obtenir dans la fonction publique ou dans l'industrie privée. - Pour cela il est indispensable qu'à l'école ils apprennent à fond la langue française, sinon on les voue à l'isolement, la médiocrité, à des carrières sans issue. Dans aucune profession on ne peut se passer d'une bonne connaissance de la langue nationale...

« Le projet qui nous était proposé devait avoir pour conséquence inéluctable la possibilité pour un élève médiocre dans l'une de ces matières fondamentales, d'obtenir l'indispensable diplôme de bachelier à la suite d'une épreuve forcément facile en langue locale, d'autant plus — je le répète — qu'il s'agit souvent de langues qui n'ont pas de littérature écrite, par conséquent où l'épreuve que subirait le jeune candidat risque de ne pas être autre chose qu'une simple conversation en patois...

« ...au milieu des idées fausses... celle que vous défendez aujourd'hui, était une conception périmée d'une société stable, hiérarchisée avec au bas de l'échelle un peuple incapable de monter dans l'échelle sociale : c'était une forme moderne du servage...

« Il est criminel de s'associer à une pareille politique. Tous les démocrates, tous les hommes de progrès, tous ceux qui désirent aider la promotion sociale - j'insiste encore sur ce mot et ce grand espoir - doivent combattre votre attitude rétrograde et je continuerai pour ma part à me battre contre elle de toutes mes forces... ».

UNE IGNORANCE VRAIMENT CRASSE

Précisons que les nombreuses coupures pratiquées dans le troisième paragraphe ne changent rien à l'esprit du texte, et visent seulement à ne pas citer le nom d'un mouvement politique que l'auteur avait mis en cause.

Tel quel ou presque, voici un factum par lequel le gouvernement d'Ottawa pourrait répliquer à ses Québécois, ou celui de Berne à ses Jurassiens ! Ils ne le feraient certainement pas d'ailleurs, car leurs conceptions n'ont pas l'étroitesse des conceptions parisiennes.

Tout est cependant spécial dans cette argumentation. Un allophone périphérique ne saurait « concourir avec les autres Français » sur un pied d'égalité ; en acceptant de lutter sur le terrain qu'on lui offre, il est aussi mal placé que le rat de la fable, extrait par dame grenouille de son élément naturel.

Les individus aptes à devenir polyglottes sont assez rares ; en règle générale, la langue naturelle réagit sur la langue imposée : c'est l'effet bien connu du substrat, qui ne peut être atténué que si les deux langues font l'objet d'un enseignement comparé. - Pour ma part, je crois dominer simultanément le français et le catalan, aussi bien que d'autres peuvent faire du français et du yiddish ; mais l'expérience m'apprend que, de tels cas particuliers on ne peut déduire une règle générale : l'égalité attendue de l'école, sera donc fallacieuse.

Par ailleurs, il faut être affecté d'une ignorance vraiment crasse, pour ranger dans les « langues qui n'ont pas de littérature écrite » ou les « patois », l'idiome illustré par Ramon Llull, Muntaner, Eiximenis, Bernat, Metge, Auzias March, le roman de **Tirant lo Blanch** — le seul qui "trouva grâce devant le curé de Don Quichotte —, et tant d'autres, que continue l'innombrable phalange des écrivains catalans modernes.

C'est l'instruction obligatoire dans une langue importée, qui traumatise nombre d'enfants, et compromet leur développement ultérieur, alors qu'ils auraient pu s'épanouir pleinement en recevant les premiers rudiments dans leur langue naturelle.

Après l'Etang de Salses
Après la forêt de Barrès
Villeneuve-de-la-Raho
Où et quand s'arrêteront les empiètements ?...

Le 20 janvier 1972, Monsieur le Préfet adressait aux maires des quatre communes de Villeneuve-de la Raho, Pollestres, Bages et Montescot, une lettre dans laquelle il les informait que, « dans le cadre de la maîtrise des eaux » le Conseil Général avait décidé de réaliser une retenue de 17.000 m3 d'eau à l'emplacement de l'ancien étang de Villeneuve-de-la-Raho... et que pour cet aménagement une superficie de 300 hectares environ serait nécessaire...

La lettre omettait de préciser **que cet « aménagement » provoquerait l'expropriation de plus de 50 viticulteurs.**

Le 12 février 1972, les maires de ces quatre communes réunissaient dans le cadre des fêtes de Villeneuve-de-la-Raho, leurs administrés, agriculteurs, pour les informer de cette décision prise par le Conseil Général.

A l'unanimité, tous les viticulteurs opposèrent un refus catégorique à ce projet et prièrent leurs maires respectifs de faire part de leur décision à Monsieur le Préfet des P.O.

Or, quelle ne fut leur stupeur à la lecture de L'Indépendant **du 28 avril 1972, d'apprendre que le Conseil Général, lors de la session ordinaire,, tenue la veille, avait mis à l'étude** « l'aménagement « d'une réserve hydraulique dans « la cuvette de Villeneuve-de-la-« Raho ».

Que s'est-il donc passé entre ces deux dates ?

Le Conseil Général a-t-il eu connaissance de l'opposition unanime des viticulteurs des quatre communes intéressées à ce projet de remise en cause **de l'étang de Villeneuve-de-la-Raho ?**

Dans l'affirmative, **un manquement s'est-il produit... et à quel échelon ?**

En notre époque de démocratie, comment les individus pourront-ils, désormais, faire entendre leurs voix pour défendre leur droit au travail ?

— et nous ne pouvons nous empêcher d'évoquer la décision des Corts de Catalunya qui eurent le courage de faire front à l'absolutisme royal en décrétant que : « cap exació ne podia ésser imposada sense consentiment dels habitants »

Hélas ! la décision des Corts se passait il y a sept siècles, en 1200...

A.R.C

UN CRIME DE LESE-PATRIE !..

Il est vrai que de bons apôtres ont pu suggérer une autre solution dont on appréciera l'élégance.

Un ouvrage d'un certain Henri Bauche, intitulé **« Du Langage Populaire »**, et édité en 1946, mérita d'être couronné par l'Académie Française. Singulière caution quand nous pouvons relever dans ce livre des passages comme celui-ci :

« En vérité il importe peu que le français populaire domine plus ou moins rapidemnt le français correct. Il importe peu que le résultat de cette victoire ou de la fusion des deux langues soit un idiome supérieur en clarté, en richesse ou en facilité. Ce qui importe, avant tout, c'est que la France soit un pays où l'on parle français, français d'en haut ou d'en bas, mais le français, celui de l'Ile-de-France, celui de la capitale, et non pas des langues étrangères intérieures ou des patois locaux. Le régionalisme linguistique est mortel pour une nation. - Le félibrige, l'exaltation de la « Muttersprache », les efforts pour ressusciter ou développer les langues et les dialectes provinciaux sont des crimes, conscients ou non, de lèse patrie ».

Cet étrange plaidoyer n'aurait pas été désavoué par la marâtre que la Bible soumet au jugement du roi Salomon. - Meure « le français correct » plutôt que de le voir survivre entouré par les langues des ethnies minoritaires de l'Etat français, ses compagnes naturelles ! Et vive le « petit nègre » s'il doit être plus aisément imposé aux populations allogènes !

Les nombreux parlementaires qui ont déposé depuis trois ans six propositions favorisant l'étude des langues minoritaires, ont essayé de donner mauvaise conscience aux gouvernants en indiquant que la France reste le seul pays européen avec l'Espagne et moyens de guérison.

Suite page 7 (La Paille et la Poutre)

Imprimerie du Canigou - 3, rue de l'Abattoir 66.000 Perpignan - Tél. (69) 34-75-79 - Commission paritaire des publications de presse n° 51547. Dépôt légal 2e trimestre 1972
La Directrice de la publication : Madame A. Corones — Les articles expriment l'opinion de leurs auteurs et n'engagent que leur responsabilité.

UAB
Biblioteca de Comunicació i Hemeroteca General
CEDOC